

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 62 (1924)  
**Heft:** 52 [i.e. 25]

**Artikel:** Djan-David, sè bao et le menistre  
**Autor:** T.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-218823>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# CONTEUR VAUDOIS

JOURNAL DE LA SUISSE ROMANDE

PARAISSANT LE SAMEDI

Rédaction et Administration :

Imprimerie **PACHE-VARIDEL & BRON**, Lausanne  
PRÉ-DU-MARCHÉ, 9

Pour les annonces s'adresser exclusivement à

l'Agence de publicité : **Gust. AMACKER**  
Palud, 3 — LAUSANNE

ABONNEMENT : Suisse, un an Fr. 6.—  
six mois, Fr. 3.50 — Etranger, port en sus.

ANNONCES

30 cent. la ligne ou son espace.

Réclames, 50 cent.

Les annonces sont reçues jusqu'au jeudi à midi.



On peut s'abonner au *Conteur Vaudois* jusqu'au 31 décembre 1924 pour **3 fr. 00**

en s'adressant à l'administration 9, Pré-du-Marché, à Lausanne.



## LETTRE DE LA MI-JUIN

LES fêtes commémoratives en l'honneur de Byron, le poète anglais, ont passé inaperçues pour beaucoup de Vaudois.

Si les élèves des collèges et gymnases ont traduit un ou deux des chants de Child Harold, c'est à peu près à cela que se bornent en général, nos connaissances sur l'œuvre, non seulement de Byron, mais des autres poètes anglais.

Et pourtant, il en est tels dont tous ceux qui aiment la nature jouiraient vivement.

C'est par un bel et chaud après-midi de Juin qu'on sent tout le charme et la fraîcheur du « Ruisseau » du poète Tennyson. Les lecteurs du *Conteur Vaudois* me sauront gré de le leur faire suivre dans ses bords et ses méandres fascinants.

C'est Tennyson qui parle au nom du Ruisseau : « Je viens des retraites des foulques et des morelles, je fais une sortie soudaine, je scintille parmi les fougères pour escarmoucher en bas la vallée. Je me hâte le long de trente collines, je me glisse entre les sillons, par vingt haumeaux, une petite ville et une demi-centaine de ponts, jusqu'à ce que finalement, je coule près de la ferme de Philippe pour rejoindre la rivière qui coule à pleins bords :

Car les hommes peuvent aller et les hommes peuvent venir, mais moi, je vais éternellement...

Je bavarde sur des chemins pierreux en faibles dièzes et bémols. Je murmure dans des criques où je tourbillonne. Je babille sur les cailloux. Je rongé mes bords par de nombreux méandres, le long des prés et des sillons, et des promontoires féériques enchassés de mauves et d'épilobes.

Je jase, je jase en coulant pour rejoindre la rivière qui coule à pleins bords.

Je tourne, je contourne sur moi-même, tantôt à gauche, tantôt à droite, avec ici, une fleur qui flotte sur moi, ça et là, une robuste truite ; ça et là une ombre et ça et là un flocon d'écume, le long de mon voyage, avec maintes cascades argentées par-dessus le gravier doré, et je les entraîne tous avec moi, et je coule pour rejoindre la rivière qui coule à pleins bords.

Je glisse furtivement le long des prairies et des pelouses herbeuses ; je me cache sous des refuges de noisetiers, j'attire à moi les doux myosotis qui fleurissent pour les amoureux. Je

m'évade, je me faufile, je m'assombris, j'étinge celle parmi les hirondelles qui m'effleurent. Je fais danser sur mes bancs de sable les rayons de soleil pris en réseaux. Je murmure à la lune et aux étoiles dans les solitudes de ronces.

Je m'attarde sur mes galets qui m'entravent ; je muse autour de mes cressons.

Et je repars en un contour rapide et je coule pour rejoindre la rivière qui coule à pleins bords.

Car les hommes peuvent aller et les hommes peuvent venir, mais moi, je vais éternellement.

Dans un autre genre, Byron a chanté les morts de Waterloo ; il les évoque à la veille du combat de Quatre-Bras, le jour précédant la bataille de Waterloo, dansant joyeusement.

« La veille les vit pleins d'une vie ardente et d'une fière gaité dans les salons des beautés. Minuit sonna le signal du combat ; l'aube le départ en armes ; le matin, le déploiement magnifiquement austère de la bataille.

L'orage amoncela ses nuages ; quand ils se déchirèrent, la terre était déjà recouverte d'une autre argile que sa propre argile recouvrira ; une argile faite de corps pantelants entassés, cavaliers et coursiers... amis, ennemis mêlés en une sépulture sanglante.

Leur louange est glorifiée par des harpes plus sublimes que la mienne ; il en est un cependant que je voudrais distinguer dans cette noble multitude... A toi, à vous des milliers dont la disparition de chacun de vous fit un vide mortel parmi les vôtres, auxquels il serait charitable de souhaiter qu'ils perdent la mémoire.

Ce sont les trompettes des archanges et non point celles de la gloire qui réveilleront ceux qui vous ont perdus... »

Ces quelques incursions dans le domaine de la poésie anglaise n'éveillent-elles pas la sympathie ?

Mme David Perret.

**A l'école.** — Dans une classe frèbelienne, l'institutrice, donnant une leçon sur la fouine, demande aux enfants :

— Connaissez-vous d'autres animaux qui ont aussi des moustaches ?

— Oui, répond une bambine, les papas !

**Avant le mariage.** — Je ne vous mérite pas, chérie !

— Rappelez-vous cela toute la vie, Ernest, et nous serons heureux.



## DJAN-DAVID, SÈ BAO ET LE MENISTRE

DJAN-DAVID l'éтин on rudo payisan dè per lè d'amon. Restavè tout proutse dau quetsè don mont. N'irè pà on-n'Or-mounin ; mà, in hivè, quand on l'intrevavè po lin demandà : « Diero in-vo de nà, tsi vo ? l'arin pu dere, quemlin lè-z-Ormounin : Onna petita cratcha, dou pi. »

Po ingrandzi son fin le tsòtin, arà sè tsan l'auton, sailli sè belion don bou in hivè, menà lè

moulo dè fà in vela, lin falhiu din bàu que n'aussion pà din dzèrè dè pattè et din rin d'é-toupa.

In avin dou, d'onna foace dè la mètsance, lè plie bi et lè plie yò dè tota la quemouna, p'titre bin dè tot le canton. Avoué lau moa carà, lau gran freson intre lè coarnè, lau bambolhire que trinnavè tanquie dèzo lè dzénào, l'éтин ôquiè de bi à vaire : le màhlio di l'ami Burnand n'arai éta qu'on modzon de coùte lè bàu dè Djan-David.

Falhin pà coudyi dè lè fère alà rido. Quand Djan-David lon desin :

— Alin, Marquis, Botsà ! s'immodàvan galésamin, tot plian ; mà rin ne poavè lè-z-aretà.

On dzoa dau mai d'ou, la veprà, vai. lè duvè-z-are, quemlin Djan-David éintravè tsi li avoué sè bàu et son tsai, on pou plie amon quie le velàzdo, i vin Monsu le menistre chetà su onna pierre, de coùte la tseràre, que sè pannavè la chà avoué son motchà.

Monsu le menistre l'éтин on bin brav'omo ; tot parai l'éтин plie ési po dessindre quie po montà. L'avin onna galesa fenna, adì dè bou'n'imeu, bouna cousenàre ; le menistre l'avin bou'n'apètit, bou'n'estoma : fò pà s'ébahy se l'éтин pansu, et se l'éтин mi fé po rebedoulà avò lè coùte quie po corre su lè mont quand le selà don mai d'ou canfaravè lè pierrè don tsemìn.

— Bon dzoa, Monsu le menistre, l'in fà Djan-David.

— Bon dzoa, Djan-David ; quemlin va ?

— Galésamin, grand maci. Va adì bin pè le bon selà ; no-z-arin d'ai balle messon sti-y-an.

— Dyu vo lè baillè, lin dit le menistre. Voutron vezin, Djan-Pierro, ne lè vèrè p'titre pà ; l'è bin tout on bè. Mìn vé tsi li ; sa fenna m'a fé dere dè veni ; cràyo bin que n'in a pà mé po gran tin. Mà fà rido tsò po montà, ce fà, in vountyint, tout proutse, le grand poyè dè la tseràre, on poyè dè la mètsance, asse rudo quie lè-z-égrà don martsi dè pè Lozena.

— A respè, Monsu le menistre, lin dit Djan-David, vo fò montà su mon tsai ; mè bàu ne volyan pà pi le chintre. Tant tserdzi que seyan, rin ne lè-z-arité : fò que le tsai vinyè, o que ôquiè trossèye.

— Vo remacho bin, Djan-David ; n'è pà dè refu.

Et ateqe Monsu le menistre que s'agueille su on lan, et Djan-David qu'acouè sè bàu, po lè fère allà on pou plie rido: Allin, Marquis, Botsà ! Eh ! tè galà !

Mà lè bàu alàvan adì lo mimo pa.

Djan-David pè pachinse et lai-y-etsappe dè dere : Alin, Marquis, Botsà, melebàgro ! Simble perdyu que trinnan le diablo ! »

N'a pas pi làtsi chi mo, que repinse cò que l'è que l'a su son tsai. Hlinnè la tita, sin vountyint le menistre, et du ce tanquie à la minzon, tsancro se l'a-z-u l'acouè dè repipà le mo.

T.

Ces pauvres belles-mères ! — Ecoutez, monsieur, votre belle-mère...

— Oh ! je vous en prie, ne me dites pas qu'il lui est arrivé quelque chose.

— Oh ! il ne lui est rien arrivé. Mais pourquoi vous faites-vous tant de soucis à cause d'elle ?

— C'est que, voyez-vous, c'est elle qui paie mon loyer.